

Deu

Chapter 7

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

שְׁמָהּ	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבִיאֲךָ	כִּי	1
lá	entrando-	tu	que-	a-terra	para-	teu-Deus	Yahweh	trouzer-te	Pois	
H8033	H0935			H0776	H0413	H0430	H3068	H0935		
וְהָאֱמֹרֵי	וְהַגִּירְגָּסִי	הַחִתִּי	מִפְּנֵיךָ	וְרַבִּים	גּוֹיִם-	וְנִשְׁלַ	לְרִשְׁתָּהּ			
e-o-amorreu	e-o-girgaseu	o-hitita	de-diante-de-ti	muitas	nações-	e-expulsar	para-possuí-la			
H0567	H1622	H2850	H6440			H5394	H3423			
וְעֲצוּמִים	רַבִּים	גּוֹיִם	שִׁבְעָה	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי			
e-mais-fortes	maiores	nações	sete	e-o-jebuseu	e-o-heveu	e-o-perizeu	e-o-cananeu			
H6099			H7651	H2983	H2340	H6522				
									מִמֶּנִּי:	
									do-que-tu	

Quando o Senhor teu Deus te tiver introduzido na terra, a qual vaes a possuir, e tiver lançado fóra muitas gentes de diante de ti, os hetheos, e os girgaseos, e os amorreos, e os cananeos, e os phereos, e os heveos, e os jebuseos, sete gentes mais numerosas e mais poderosas do que tu;

אֲתֵם	תַּחֲרִימֵם	תַּחֲרֵם	וְהִכִּיתֵם	לְפָנֶיךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְיִתְּנֵם	2
(a)-eles	destruirás	destruir	e-golpearás-os	diante-de-ti	teu-Deus	Yahweh	E-entregar-os	
H0853			H5221	H6440	H0430	H3068	H5414	
			תַּחֲנֵם:	וְלֹא	בְרִית	לָהֶם	תַּחֲרֵם	
			terás-compaixão-deles	e-não	aliança	para-eles	cortarás	
				H3808	H1285		H3772	
							H3808	

E o Senhor teu Deus as tiver dado diante de ti, para as ferir, totalmente as destruirás; não farás com ellas concerto, nem terás piedade d'ellas;

תִּקַּח	לֹא-	וּבִתּוֹ	לְבָנוֹ	תִּתֵּן	לֹא-	בְתוּךָ	בָּם	תַּתְּחֵן	וְלֹא	3
tomarás	não-	e-sua-filha	a-seu-filho	darás	não-	tua-filha	com-eles	casarás	E-não	
H3947	H3808	H1323		H5414	H3808	H1323			H3808	
									לְבָנֶיךָ:	
									para-teu-filho	

Nem te aparentarás com ellas: não darás tuas filhas a seus filhos, e não tomarás suas filhas para teus filhos;

וַחֲרָהּ	אַחֲרֵם	אֱלֹהִים	וְעָבְדוּ	מֵאַחֲרַי	בְּנֶיךָ	אֶת-	יִסֵּר	כִּי-	4	
e-acenderá	outros	deuses	e-servirão	de-após-mim	teu-filho	(a)-	desviará	Pois-		
H2734	H0312	H0430	H5647			H0853	H5493			
			מְהֵרָה:	וְהִשְׁמִידֶיךָ	בְּכֶם	יְהוָה	אֶת-			
			rapidamente	e-destruir-te-á	contra-vós	Yahweh	ira-de-			
				H8045		H3068	H0639			

Pois fariam desviar teus filhos de mim, para que servissem a outros deuses; e a ira do Senhor se accenderia contra vós, e depressa vos consumiria.

5

תִּשְׁבְּרוּ quebrareis H7665	וּמִצְבֹּתָם e-suas-colunas H4676	תִּתְּצוּ derrubareis H5422	מִזְבְּחֵיהֶם seus-altares H4196	לָהֶם para-eles H1992	תַּעֲשׂוּ fareis H3541	כֹּה assim	אִם־ se-	כִּי־ Pois-
---	---	---	--	---	--	---------------	-------------	----------------

בְּאֵשׁ: no-fogo H0784	תִּשְׂרֹפוּן queimareis H8313	וּפְסִילֵיהֶם e-suas-imagens-esculpidas H6456	תִּגְרְעוּן cortareis H1438	וְאֲשֵׁירֵיהֶם e-seus-postes-sagrados H0842
--	---	---	---	---

Porém assim lhes fareis: Derrubareis os seus altares, quebrantareis as suas estatuas; e cortareis os seus bosques, e queimareis a fogo as suas imagens d'esculptura.

6

אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430	יְהוָה Yahweh H3068	וּבָחַר escolheu H0977	בָּךְ em-ti	אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430	לִיהוָה para-Yahweh H3068	אַתָּה tu	קָדוֹשׁ santo H6918	עַם povo	כִּי Pois
--	---	--	----------------	--	---	--------------	---	-------------	--------------

עַל־ sobre-	אֲשֶׁר que	הָעַמִּים os-povos	מִכֹּל de-todos- H3605	סִגְלָה de-posseção-especial H5459	לְעַם para-povo	לוֹ para-ele	לְהִיּוֹת para-ser H1961
----------------	---------------	-----------------------	--	--	--------------------	-----------------	--

ס §	הָאֲרֶמֶה: a-terra H0127	פָּנֶי face-de- H6440
--------	--	---

Porque povo sancto és ao Senhor teu Deus: o Senhor teu Deus te escolheu, para que lhe fosses o seu povo proprio, de todos os povos que sobre a terra ha.

7

וַיִּבְחַר e-escolheu H0977	בְּכֶם a-vós	יְהוָה Yahweh H3068	הִשְׁקָה desejou	הָעַמִּים os-povos	מִכֹּל־ de-todos- H3605	מִרְבָּבִים por-serdes-numerosos H7230	לֹא Não H3808
---	-----------------	---	---------------------	-----------------------	---	--	-------------------------------------

הָעַמִּים: os-povos	מִכֹּל־ de-todos- H3605	הַמֶּעַט o-menor H4592	אַתֶּם vós	כִּי־ pois-	בְּכֶם a-vós
------------------------	---	--	---------------	----------------	-----------------

O Senhor não tomou prazer em vós, nem vos escolheu, porque a vossa multidão era mais do que a de todos os outros povos, pois vós ereis menos em numero do que todos os povos:

8

נִשְׁבַּע jurou H7650	אֲשֶׁר que	הַשְּׁבָעָה o-juramento H7621	אֶת־ (a)-	וּמִשְׁמְרוֹ e-de-guardar H8104	אֶתְכֶם (a)-vós H0853	יְהוָה Yahweh H3068	מֵאַהֲבַת do-amor-de- H0160	כִּי־ Pois
---	---------------	---	--------------	---	---	---	---	---------------

עֲבָדִים escravos H5650	מִבַּיִת de-casa-de-	וַיִּפְדֶּךָ e-resgatou-te H6299	חֲזָקָה forte H2389	בְּיָד com-mão H3027	אֶתְכֶם (a)-vós H0853	יְהוָה Yahweh H3068	הוֹצִיא fez-sair H3318	לְאַבְתֵּיכֶם a-vossos-pais H0001
---	-------------------------	--	---	--	---	---	--	---

מִצְרַיִם: Egito H4714	מֶלֶךְ־ rei-de- H4428	פָּרַעֲוָה Faraó H6547	מִיָּד da-mão-de- H3027
--	---	--	---

Mas porque o Senhor vos amava, e para guardar o juramento que jurára a vossos paes, o Senhor vos tirou com mão forte e vos resgatou da casa da servidão, da mão de Pharaó, rei do Egypto.

9

חֲבֵרִית	שָׁמַר	הַנֶּאֱמָן	הָאֵל	הָאֱלֹהִים	הוּא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי-	וַיֵּדַעְתָּ
a-aliança	guardando	o-fiel	o-Deus	o-Deus	ele	teu-Deus	Yahweh	que-	E-saberás
H1285	H8104	H0539	H0410	H0430	H1931	H0430	H3068		H3045

[מצותות]	וְלִשְׁמֵרֵי	לְאַהֲבָיו	וְהַחֲסָד
[seus-mandamentos]	e-para-os-que-guardam	para-os-que-o-amam	e-a-bondade
H4687	H8104	H0157	

דָּוָר:	לְאַלְפֵי	(מִצְוֹתָיו)
gerações	por-mil	seus-mandamentos
H1755	H0505	H4687

Saberás pois que o Senhor teu Deus é Deus, o Deus fiel, que guarda o concerto e a misericórdia até mil gerações aos que o amam e guardam os seus mandamentos;

10

וַיֵּאָחֵז	לֹא	לְהַאֲבִידוֹ	פָּנָיו	אֶל-	לְשִׁנְאָיו	וּמִשְׁלָם
tardará	não	para-destruí-lo	sua-face	para-	aos-que-o-odeiam	E-retribuindo
H0309	H3808	H0006	H6440	H0413	H8130	

לּוֹ:	וְיִשְׁלַם-	פָּנָיו	אֶל-	לְשִׁנְאוֹ
a-ele	retribuirá-	sua-face	para-	ao-que-o-odeia
		H6440	H0413	H8130

E dá o pago em sua cara a qualquer dos que o aborrecem, fazendo-o perecer: não dilatará ao que o aborrece; em sua cara lh'o pagará.

11

אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֵת-	הַחֻקִּים	וְאֵת-	הַמִּצְוָה	אֵת-	וְשָׁמַרְתָּ
eu	que	os-juízos	e-(a)-	os-estatutos	e-(a)-	o-mandamento	(a)-	E-guardarás
H0595		H4941	H0853	H2706	H0853	H4687	H0853	H8104

פָּ	לְעֲשׂוֹתָם:	הַיּוֹם	מִצְוָה
¶	para-fazê-los	hoje	ordeno-te
		H3117	H6680

Guarda pois os mandamentos, e os estatutos e os juízos que hoje te mando fazer.

12

אִתְּם	וַעֲשִׂיתֶם	וְשָׁמַרְתֶּם	הָאֵלֶּה	הַמִּשְׁפָּטִים	אֵת	תִּשְׁמַעוּן	עַקֵּב	וְהָיָה
(a)-eles	e-fizerdes	e-guardardes	estes	os-juízos	(a)	ouvirdes	porque	E-será
H0853		H8104	H0428	H4941	H0853	H8085	H6118	H1961

נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הַחֲסָד	וְאֵת-	הַחֲבֵרִית	אֵת-	לְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְשָׁמַר
jurou	que	a-bondade	e-(a)-	a-aliança	(a)-	para-ti	teu-Deus	Yahweh	e-guardará
H7650			H0853	H1285	H0853		H0430	H3068	H8104

לְאַבְתָּיִךְ:
a-teus-pais
H0001

Será pois que, se, ouvindo estes juízos, os guardardes e fizerdes, o Senhor teu Deus te guardará o concerto e a beneficência que jurou a teus paes,

13

בִּטְנֵךָ	פְּרִי-	וַיְבָרֶכְךָ	וְהִרְבָּךָ	וַיְבָרֶכְךָ	וְאַהֲבֶכָּ
teu-ventre	fruto-de-	e-abençoará	e-multiplicar-te-á	e-abençoar-te-á	E-amar-te-á
H0990	H6529	H1288		H1288	H0157

אֶלְפֵיךָ	שָׂנֵר-	וַיִּצְהָרְךָ	וְתִירְשֶׁךָ	דְּגַנְךָ	אֲדָמָתְךָ	וּפְרִי-
teus-bois	crias-de-	e-teu-azeite	e-teu-vinho-novo	teu-grão	tua-terra	e-fruto-de-
H0504	H7698	H3323	H8492	H1715	H0127	H6529

לְךָ:	לָתֵת	לְאַבְתָּיִךְ	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר-	הָאֲדָמָה	עַל	צֹאנֶיךָ	וְעִשְׂתָּרְתָּ
a-ti	dar	a-teus-pais	jurou	que-	a-terra	sobre	tuas-ovelhas	e-rebanhos-de-
	H5414	H0001	H7650		H0127		H6629	H6251

E amar-te-ha, e abençoar-te-ha, e te fará multiplicar, e abençoará o fructo do teu ventre, e o fructo da tua terra, o teu grão, e o teu mosto, e o teu azeite, e a criação das tuas vaccas, e o rebanho do teu gado miudo, na terra que jurou a teus paes dar-te

וְעִקְרָהּ	עִקְרָהּ	בֵּין	יְהִיָּה	לֹא-	הָעַמִּים	מִכֹּל-	תִּהְיֶינָה	בְּרוּךְ	14
e-estéril	estéril	entre-ti	haverá	não-	os-povos	de-todos-	serás	Bendito	
H6135	H6135		H1961	H3808		H3605	H1961	H1288	

וּבִבְהֵמָתָךְ:
e-entre-teu-gado
[H0929](#)

Bemdito serás mais do que todos os povos: nem macho nem femea entre ti haverá esteril, nem entre os teus animaes.

הָרָעִים	מִצְרַיִם	מַדְוֵי	וְכֹל-	חֲלֵי	כֹּל-	מִמֶּנִּי	יְהוָה	וְהִסֵּר	15
as-más	Egito	doenças-de-	e-todas-	enfermidade	toda-	de-ti	Yahweh	E-removerá	
	H4714	H4064	H3605	H2483	H3605		H3068	H5493	

שְׂנֵאֵיךְ:	בְּכֹל-	וְנִתְּנָם	בְּךָ	יְשִׁימֵם	לֹא	יָדַעְתָּ	אֲשֶׁר		
os-que-te-odeiam	em-todos-	e-porá-as	em-ti	porá-as	não	conheceste	que		
H8130	H3605	H5414			H3808	H3045			

E o Senhor de ti desviará toda a enfermidade: sobre ti não porá nenhuma das más doenças dos egypcios, que bem sabes, antes as porá sobre todos os que te aborrecem.

לֹא-	לְךָ	נִתַּן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	כֹּל-	אֶת-	וְאָכַלְתָּ	16
não-	a-ti	dá	teu-Deus	Yahweh	que	os-povos	todos-	(a)-	E-consumirás	
H3808		H5414	H0430	H3068			H3605	H0853	H0398	

הוא	מוֹקֵשׁ	כִּי-	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת-	תַּעֲבֹד	וְלֹא	עֲלֵיהֶם	עֵינֶיךָ	תַּחַס	
ele	armadilha	pois-	seus-deuses	(a)-	servirás	e-não	deles	teu-olho	terà-pena	
H1931	H4170		H0430	H0853	H5647	H3808			H2347	

לְךָ :
ס para-ti
§

Pois consumirás a todos os povos que te der o Senhor teu Deus: o teu olho não os poupará: e não servirás a seus deuses, pois isto te seria por laço

אֵיכָה	מִמֶּנִּי	הָאֵלֹהִים	הַנּוֹדִים	רַבִּים	בְּלִבְבְּךָ	תֹּאמַר	כִּי		17
como	mais-do-que-eu	estas	as-nações	numerosas	em-teu-coração	disseres	Se		
		H0428			H3824	H0559			

לְהוֹרִישָׁם:
desapossá-las
[H3423](#)

אוֹכֵל
poderei
[H3201](#)

Se disseres no teu coração: Estas gentes são mais numerosas do que eu; como as poderei lançar fóra?

לְפָרְעָה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר-	אֵת	תִּזְכֹּר	זָכַר	מֵהֶם	תִּירָא	לֹא	18
a-Faraó	teu-Deus	Yahweh	fez	o-que-	(a)	lembrarás	lembrar	delas	temerás	Não	
H6547	H0430	H3068			H0853	H2142	H2142	H1992	H3372	H3808	

וְלִכְלֹ-
Egito
[H4714](#)

מִצְרַיִם:
e-a-todo-
[H3605](#)

D'ellas não tenhas temor: não deixes de te lembrar do que o Senhor teu Deus fez a Pharaó e a todos os egypcios,

וְהִירָאֵם וְהַמְפִּיזִים וְהַאֲתִיתִי עֵינֶיךָ רְאוּ אֲשֶׁר-הַגְּדֹלֹת הַמִּסֹּת
 e-a-mão e-os-prodígios e-os-sinais teus-olhos viram que- as-grandes As-provações
[H3027](#) [H4159](#) [H0226](#) [H7200](#)

וְהִנֵּה יַעֲשֶׂה כֵן-אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הוֹצֵאךָ אֲשֶׁר הִנְטוּהָ וְהִזְרַעַתְּ הַחֹזֶקָה
 Yahweh fará assim-teu-Deus Yahweh fez-sair-te que o-estendido e-o-braço a-forte
[H3068](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3318](#) [H5186](#) [H2220](#) [H2389](#)
 מִפְּנֵיהֶם: יִרָא אַתָּה אֲשֶׁר-הַעַמִּים לְכֹל-אֱלֹהֶיךָ
 de-diante-deles temas tu que- os-povos a-todos-teu-Deus
[H6440](#) [H3373](#) [H3605](#) [H0430](#)

Das grandes provas a que viram os teu olhos, e dos signaes, e maravilhas, e mão forte, e braço estendido, com que o Senhor teu Deus te tirou: assim fará o Senhor teu Deus com todos os povos, diante dos quaes tu temes.

וְנָם אֶת-הַצְּרֵעָה וְשִׁלַּח הַיְהוָה יְהוָה יִשְׁלַח וְנָם אֶת-הַצְּרֵעָה וְנָם אֶת-הַצְּרֵעָה
 perecerem até- contra-eles teu-Deus Yahweh enviará a-vespa (a)- E-também
[H0006](#) [H5704](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7971](#) [H6880](#) [H0853](#) [H1571](#)
 מִפְּנֵיךָ: וְהִנְסִתָּרִים הַנִּשְׁאָרִים
 de-diante-de-ti e-os-escondidos os-remanescentes
[H6440](#) [H5641](#) [H7604](#)

E mais o Senhor teu Deus entre elles mandará vespões, até que pereçam os que ficarem, e se escondam de diante de ti.

אֵל בְּקִרְבֶּךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה כִּי-מִפְּנֵיהֶם תַּעֲרֹץ לֹא
 Deus em-teu-meio teu-Deus Yahweh pois- de-diante-deles ficarás-aterrorizado Não
[H0410](#) [H7130](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6206](#) [H3808](#)
 וְנֹרָא: גָּדוֹל
 e-temível grande
[H3372](#)

Não te espantes diante d'elles: porque o Senhor teu Deus está no meio de ti, Deus grande e terrível.

מְעַט מְעַט מִפְּנֵיךָ הָאֵל הַגּוֹיִם אֶת-אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְנִשְׁלַח
 a-pouco pouco de-diante-de-ti estas as-nações (a)- teu-Deus Yahweh E-expulsará
[H4592](#) [H4592](#) [H6440](#) [H0411](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5394](#)
 עָלֶיךָ תִּרְבֶּה פֶּן-מִהֵרָ כִּלְתֵנָם תִּוְכַל לֹא
 contra-ti multipliquem para-que-não- rapidamente acabar-com-elas poderás não
[H6435](#) [H3615](#) [H3201](#) [H3808](#)
 חֵיטְ הַשָּׂדֶה: חֵיטְ
 o-campo animais-de-

E o Senhor teu Deus lançará fóra estas gentes pouco a pouco de diante de ti: não poderás destruil-as todas de prompto, para que as feras do campo se não multipliquem contra ti.

עַד גְּדֹלָה מְהוּמָה וְהִמָּם לְפָנֶיךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְנִתְּנָם
 até grande confusão e-confundi-los-á diante-de-ti teu-Deus Yahweh E-entregará-os
[H5704](#) [H4103](#) [H2000](#) [H6440](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)
 הַשְּׂמָדִים:
 serem-destruídos
[H8045](#)

E o Senhor t'as dará diante de ti, e as fará pasmar com grande pasmo, até que sejam destruídas.

24

הַשָּׁמַיִם	מִתַּחַת	שְׁמוֹם	אֶת־	וְהִאַבְדֶּתָּ	בְּיָדְךָ	מַלְכֵיהֶם	וְנָתַן	
os-céus	de-debaixo-de-	seu-nome	(a)-	e-destruirás	em-tua-mão	seus-reis	E-entregará	
H8064	H8478	H8034	H0853	H0006	H3027	H4428	H5414	

אֹתָם:	הַשְּׂמֹדֶדְךָ	עַד	בְּפָנֶיךָ	אִישׁ	יִתְצַב	לֹא־
(a)-eles	destruíres	até	diante-de-ti	homem	ficará-de-pé	não-
H0853	H8045	H5704	H6440	H0376	H3320	H3808

Tambem os seus reis te entregará na mão, para que desfaças os seus nomes de debaixo dos céus: nenhum homem parará diante de ti, até que os destruas.

25

וְזָהָב	כֶּסֶף	תִּחְמַדְּךָ	לֹא־	בְּאֵשׁ	תִּשְׂרֹפוּן	אֱלֹהֵיהֶם	פְּסִילֵי	
e-ouro	prata	cobiçarás	não-	no-fogo	queimareis	seus-deuses	Imagens-esculpidas-de-	
H2091	H3701	H3808	H0784	H8313	H0430	H6456		

תּוֹעֵבָת	כִּי	בִּי	תִּנְקֹשׁ	פֶּן	לְךָ	וְלָקַחְתָּ	עֲלֵיהֶם	
abominação-de-	pois	por-isso	sejas-enlaçado	para-que-não-	para-ti	e-tomarás	sobre-elas	
H8441			H3369	H6435		H3947		

הוא:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
é	teu-Deus	Yahweh
H1931	H0430	H3068

As imagens d'esculptura de seus deuses queimará a fogo; a prata e o ouro que estão sobre ellas não cobiçarás, nem os tomarás para ti, para que te não enlaces n'elles; pois abominação é ao Senhor teu Deus.

26

וְשָׂקִין	כְּמֹדוֹ	חֶרֶם	וְהָיִיתָ	בֵּיתְךָ	אֶל־	תּוֹעֵבָה	תָּבִיא	וְלֹא־
detestar	como-ela	maldição	e-serás	tua-casa	para-	abominação	trará	E-não-
H8262	H3644		H1961		H0413	H8441	H0935	H3808

פ	הוא:	חֶרֶם	כִּי־	תִּתְעַבְּבוּ	וְתִעַב	תִּשְׂקַצְנֻךָ
¶	é	maldição	pois-	abominarás-a	e-abominar	detestarás-a
	H1931			H8581	H8581	H8262

Não metterás pois abominação em tua casa, para que não sejas anathema, assim como ella: de todo a detestarás, e de todo a abominarás, porque anathema é.